



விவாக டௌ்விம்
கலியாண அறிவித்தல்
NOTICE OF MARRIAGE

பி. ச. டி. 100
Registration B 100
(L2* S, T & E.) 11/67

தீக்திக்கடே

அங்கம்/இலக்கம்/No.

கோவிலாகடே விவாக ரேசீப்ட்ரானு வகெடுக.

மேகி பகத அன்ஈன் கரன

வன மம மேகி பகத நலி ஈடகன் கோடு

விசுநர் கரன அனென் அட னா ஈமற

தீ* மேவன் படுன் பின் மாக துநன்

அருளுதரீ விவாகம் லுடேன்தடு அடகன் கர் கிபின லடு லடுடு மேகின் டுருதி டேதி. பநதி:

பகுதியைச் சேர்ந்த

பிரிவினாள்ள கலியாணப் பதிவுக்காரருக்கு

கீழே கையொப்பம் வைக்கும்

ஆகிய நான் இதிலே

சொல்லப்படும் பெயரையும் விவரத்தையும் உடையவராகிய மற்றவரை, இதற் குறிக்கப்பட்ட தேதியிலிருந்து பஞ்சாங்கப்படி மூன்று மாதங்கட்குள்ளே அறிவித்தல் தருகிறேன். அதாவது :-

*லே கலியாணம் முடிக்க எண்ணியிருப்பதைக் குறித்து இதனால் உமக்கு

To the Registrar of Marriages of the Division of
the District of

in

I, the undersigned

hereby

give you notice that a Marriage is intended to be held at *

within

three calendar months from the date hereof between me and the other party herein named and described, that is to say-

	புரூத பார்ஷ்டெ/மாப்பிள்ளை/MALE PARTY	சீத்ரி பார்ஷ்டெ/பெண்பிள்ளை/FEMALE PARTY
1. பன் பன் பார்ஷ்டெ ஈமீபூர்ண் நல/மாப்பிள்ளை, பெண் பிள்ளையின் முழுப் பெயர்கள்/Name in full of each party		
2. கிபிலீ நன்வலு/குடும்ப நிலைமை†/Civil Condition†		
3. சாகிய (சன வர்மம்) னா கராகிரம் தோகோன் ரக்தாவி/சாதியும், நிலைவரமும் அல்லது தொழிலும்/ Race and rank or profession		
4. பஹுபு டபன் தினடு வடஈ/சென்ற பிறந்த தினத்தில் வயது/Age last Birthday		
5. படிவி ஈராதெ/குடியிருக்குமிடம்/Dwelling Place		
6. கோவிலாஈ னா அடாடாதி தீக்திக்கட/பிரிவும், அரசிறை வருமானப் பகுதியும்/Division and Revenue District		
7. கோவிலாஈ கோபமண் கல் படிவி கிபிலாட யன லடு /குறித்த பிரிவிற் குடியிருந்த காலம்/Length of Residence in Division		
8. பிலாஈ ஈமீபூர்ண் நல னா கராகிரம் தோகோன் ரக்தாவி /தகப்பனது முழுப் பெயரும், நிலைவரமும் அல்லது தொழிலும்/ Father's Name in full and Rank or Profession		

1. நல டு, ஓதன டுன்விமே கிடுகென பீ பீ கர்ஈஜ் மலே ஈமீபூர்ண் டுனகுகிமே னா விஷ்டாஈஈ னுபிலடு ஈடு டு கிபுரடி டு பிலா லடு டு மே விவாகம் கிடுடு தோவிமடு நுகுமே வரடன் னோ கிபிலடு பிடுரடி டு வகென கார்ஈஈன் டுன்ஈன் நுகி லடு டு வுடகன் லேகின் மேகின் ஈககிக கரமீ.

இன்னும், மேற்படி அறிவித்தலிலுள்ள விவரங்கள் ஒவ்வொன்றும், எனது அறிவுக்கும் விசுவாசத்துக்கும் எட்டியமட்டில், உண்மையானதும், சரியானதும் என்றும் குறித்த கலியாணத்துக்கு இரத்த உரித்தையிட்ட அல்லது சம்பந்தத்தினால் வந்த உறவையிட்ட முறையினமானது நியாயப் பிரமாணப்படியான வேறு தடையாவது இல்லையென்றும் நான் பயபக்தியாகப் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

And I Hereby solemnly declare that to the best of my knowledge and belief the several particulars stated in the above notice are true and correct and that there is no impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the said marriage.

2. நல டு, மம டுனடுடு அபு வடஈ அுகி கெனெது தோவன லடு டு, மேகி நல னா விசுநர் டுன்வன டுட அனென் அட அபுரூடு டுனடுடு அபுபு வடஈ அுகி கெனெது தோவன லடு டு (தோகோன் கார்ஈஈஈ னுபிலடு) வுடிடுடுன் ஈககிக கரமீ.

மேலும், நான் பதினெட்டு வயதுக்குட்பட்ட பிராயமற்றவர்/அல்ல என்றும், இதிலே சொல்லப்படும் பெயரையும் விவரத்தையும் உடைய மற்றவர் பதினெட்டு வயதுக்குட்பட்ட பிராயமற்றவர்/அல்ல என்றும், நான் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

And I further declare that I am not a minor under the age of eighteen years and that the other party herein named and described is not a minor under the age of eighteen years. (Or as the case may be)

[அ. பி. டு/ம. ப. பா./P.T.O]

மேலும், நான்/நானும் இதிலே பெயர் சொல்லப்பட்ட மற்றவரும், இந்த அறிவித்தல் கொடுக்கும்படி அடுத்த நாட்காலத்துக்கு பிரிவினாள் வழக்கமான இடத்தில் குடியிருந்து வாசம் பண்ணியிருக்கின்றேன்.

4. හරිද මා “විවාහ රෙජිස්ටර් කිරීමේ ආඥාපනත” විධිවිධාන පරිදි ඉහතකී සහතිකය කරන්නේ එය සැබෑ කියා වැදගත් ලෙසින් හා අවිඛ ලෙසින් විස්වාස කරගෙනය. හරිද දැනගෙනම නොහොත් කැමැත්තෙන්ම බොරු සහතිකයක් සාදා ඊට අත්සන් කරන්නාවූ නොහොත් එබඳු ලියවිල්ලක් යට අත්සන් පිහිටුවන්නා වූ සෑම දෙනාටම එක්තරා එකී ආඥාපනතේ විධිවිධාන යටතේ යම් විවාහයක් කරගන්න අදහසින් බොරු දැන්වීමකට අත්සන් කරන්නාවූ සෑම දෙනාටම ශ්‍රී ලංකාවේ දණ්ඩ නීති සංග්‍රහයේ XI වැනි පරිච්ඡේදය යටතේ බොරු සාක්ෂි කීමට නියමව කිබෙන්නාවූ දඬුවම් විඳින්නට සිදුවන බව හොඳම දැනගෙනම.

மேலும், அறிந்திருந்தும், அல்லது வேண்டுமென்று, பொய் பிரதிக்கினை எதனையும் எழுதி அதற்குக் கையெழுத்து வைப்பவர், அல்லது பொய் பிரதிக்கினை எதற்கும் கையொப்பமிடுபவர் ஆகிய, அல்லது கலியாணப்பதிவுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய எக்கலியாணத்தையாவது நிறைவேற்றுவீக்கும் நோக்கமாகப் பொய்யான அறிவித்தல் எதற்காவது கையெழுத்திடுபவர் ஆகிய ஒவ்வொருவருக்கும் இலங்கைப் பீஸ்லு கோட்டின் 11 ம் அதிகாரத்திற்க்கமைய பொய்ச்சாட்சி கொடுப்பதற்காகும் தண்டனைகளை உத்தரிக்கவேண்டியவராவென நன்றாயறிந்துகொண்டும் மேற்படி சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கிணக்கமாய் மேற்படி பிரதிக்கினைகளை உண்மையானதென்று பயபர்த்தியாகவும் "தார்த்தியாகவும்" நம்பிச் செய்கிறேன்.

And I make the foregoing declaration, solemnly and sincerely believing the same to be true, pursuant to the provisions of the Marriage Registration Ordinance. Well knowing that every person who shall knowingly or willfully, make and sign or subscribe any false declaration, or who shall sign any false notice for the purpose of procuring any marriage under the provisions of the said Ordinance, shall suffer the penalties of giving false evidence under chapter XI of the Penal code.

[illegible]

இதற்கத்தாட்சியாக 20 ஆம் மா ஆந் தேதியாகிய இன்று இல** பதிவாளருடைய கந்தோரில் கீழே சொல்லப்படும் சாட்சிக்காரர்களும் அத்தாட்சிபண்ணும் உத்தியோகத்தாரும் சமூகத்தில் நான் கையொப்பம் வைத்தேன்.

In witness whereof I have hereunto set and subscribed my hand this
in the presence of the following witnesses and Attesting Officer.

අත්සන/கையொப்பம் / Signature

සහතික කරන සාක්ෂිකාරයෝ அதிகாரிகள் பணியும் சாட்சிகள் Attesting Witnesses	සම්පූර්ණ නම් முழுப்பெயர்கள் Full Names	තරාතිරම හෝ රක්ෂාව நிலைவரம் அல்லது தொழில் Rank or Profession	පදිංචි ස්ථානය குடியிருக்குமிடம் Place of Residence	අත්සන கையொப்பம் Signature
(1)				
(2)				

රෙජිස්ට්‍රාර්ගේ හෝ සමාජන විනිශ්චයකාරකුනගේ හෝ දේවගැතිකුනගේ හෝ නොතාරිස්කුනගේ හෝ සහතිකය

හි විවාහ රෙජිස්ටාර්කරු හෝ (සමාදාන විනිශ්චයකාරකරු හෝ දේවගැති හෝ ප්‍රසිද්ධ නොතාරිස්කරු)

කළු විවාහය සම්බන්ධයෙන් ඉහතින් පෙනෙන දැන්වීම් දී තිබෙන පුරුෂයා නොහොත් ස්ත්‍රී මා දන්නා (නොහොත් නොදන්නා) (කාරකයේ හැඩයට) බවත් මා දන්නා හඳුනන සාක්ෂිකාරයන් විසින් || තමන් ඒ පාර්ශ්වකාරයා (නොහොත් පාර්ශ්වකාරී) පුද්ගලිකව හඳුනන බව මා ඉදිරියේ ප්‍රකාශනයෙන් කියා සිටී බවත් මම සහතික කරමි.

ඉහතින් දැක්වූ දැන්වීමට හා සහතික පත්‍රයට එකී පාර්ශ්වකාරයා නොහොත් (පාර්ශ්වකාරී) හා සාක්ෂිකාරයන් විසින් මා ඉදිරිපිට ** දී මාගේ කාර්යාලයේදී අත්සන් කළ බව මම වැඩිදුරටත් සහතික කරමි.

දැනටම සටහන් කළ දින

සහතික කරන නිලධාරීන්ගේ

பதிவுக்காரர் அல்லது சமாதான நீதவான் அல்லது குருவானவர் அல்லது நொத்தாரிக கொடுக்கும் சான்றுரைப் பத்திரம்
பிரிவின: கலியாணப் (அல்லது சமாதான நீதவான் அல்லது குருவானவர் அல்லது பிரசித்த நொத்தாரிக) §

ஆகிய நான் மேலே கவியாணம் முடிக்க எண்ணியிருக்கிறதாகச் சொல்லப்பட்ட மாப்பிள்ளை, பெண்பிள்ளையை நான் அறிந்தவரென்றும்/அறியாதவரென்றும்/நான் அறிந்த சாட்சிக்காரர்கள் குறித்த மாப்பிள்ளையோடு அவ்வது பெண்பிள்ளையோடு தாங்கள் நேர்முகமான பழக்கமுடையவர்களே எனக்குப் பிரதிக்கினை செய்தார்களென்றும் நான் உறுதிமொழியளிக்கின்றேன்.

மேலும் தெற்கண்ட அறிவித்தலுக்கும் பிரதிக்கிணைக்கும் குறித்த திறத்தினமும் சாட்சிக்காரர்களும் இல்/

அறிவித்தல் பதியப்பட்ட திகதி : _____ அத்தாட்சி பண்ணும் உத்தியோகத்தர் : _____

Certificate of Registrar, Justice of the Peace, Minister or Notary

I, _____ of _____
 _____ Registrar of Marriages of _____

party who has given the above notice of his (or her) intended marriage is known to me (or) not known to me (as the case may be) and that the witnesses // who are known to me have declared to me that they are personally acquainted with the said party

I further certify that the above notice and declaration were signed by the said party and witnesses in my presence

Date of Entry of the Notice

Attesting Officer.

[illegible]

† එනම් අවිවාහක නොහොත් ස්ත්‍රී මුළු සරුභූෂණ අවිවාහක නොහොත් කන්දිත්ස්මී ස්ත්‍රී යන බව. - වික්‍රමසූරියන් සම්බන්ධයෙන් ව. විට.

(අ) පුරුෂයාගේ තත්ත්වය මෙසේ විස්තර කළ යුතුයි.

ගේ දික්කසාවල පුරුෂයා,	බහන්දි
	පර්වානාම (ගෝ. තනාති-භැ.ම්)

(ඒ හැටියට) ස්ත්‍රී

ಅವರ ಹೆಸರು: _____

(ଫା) ଝଞ୍ଜିଣେ ନାକନାକର ଚେଷ୍ଟା ବିଧାନର ଲାଭ ଲାଭୁଛି ।

ගේ දික්කසාද වූ ස්ත්‍රී

‡ කැමැත්ත දෙන අයගේ නම හා නැකම මෙහි සටහන් කරනු.

දී මෙහි ලියුම් ලැබෙන (කැපුල් කන්තෝරුව පිහිටි) ස්ථානය සඳහන් කරනු

|| සාහිත්‍ය කරන ලද නිලධාරීන්ගේ දැනටමත් භාරදෙන පාර්ශ්වකාරයා හෝ පාර්ශ්වකාරී හඳුනාගන්නේ නම් “මා දන්නා හඳුනා” යන විවිධ අස්කර දැමිය යුතුයි.

* අනවශ්‍ය දේ කැඩා හැරිය යුතුයි.

*கலியாணம் நிறைவேற்றவிரும்பும் கோவிலினது அல்லது பதிவுக்காரரது கத்தோரின் அல்லது வேறு இடத்தின் பெயரை இதில் இட்டு எழுதிக் கொள்க ↑
அகிலாவது, மாப்பிள்ளை கலியாணம் முடியாதவரோ, தராமழிந்தவரோ, பெண்பிள்ளை கலியாணம் முடியாதவரோ, வாழ்விழந்தவரோ, கலியாண எழுத்துத் தள்ளப்பட்ட
ஆட்களின் வியத்தில் — (அ) ஆண்பிள்ளையினுடைய நிலைமை பின்வருமாறு விவரிக்கப்பட வேண்டும் — “முன்னே

என்னும் பெயருடன் கன்னியாயிருந்த (அல்லது காரியத்திற்கேற்ப வாழ்விந்தவர) புருஷன்"; (ஆ) பெண்பிள்ளையினுடைய நிலைமை பின்வருமாறு விபரிக்கப்பட்டு வேண்டும் "தள்ளப்பட்ட மணவி" † சம்மதம் கொடுப்பவாகு பெயரையே மறையையம் இதில் இட்டு எழுதிக்கொள்க.

திரு. க. பாரங்கந் தோண்டிய பட்டணத்தை மீதித் திட்ட எழுதித்தொடங்க

|| அறிவித்தல் கொடுக்கும் மாப்பிள்ளை, பெண்பிள்ளை, அத்தாட்சிபண்ணும் உத்தியோகத்தருக்குத் தெரிந்திருந்தால்

“நான் அறிந்த” என்னும் சொற்களைக் கீறிவிட வேண்டும்.

****பொருத்தமில்லாத சொற்களைக் கீறிவிட வேண்டும்.**

* Here insert the name of Church, Registrar's Office or other place where the marriage is to be solemnized

† i.e., e.g., bachelor or widower, spinster or widow. In the case of divorced persons- (a) the man's condition should be described in this manner "The divorced husband of _____ formerly _____ spinster (or "widow" as the case may be)" (b) the woman's condition should be described in this manner "The divorced wife of _____"

± Here insert the name and capacity of person giving consent

§ Here state the postal town.

// where the party giving notice is known to the attesting officer the words "who are known to me" should be deleted.